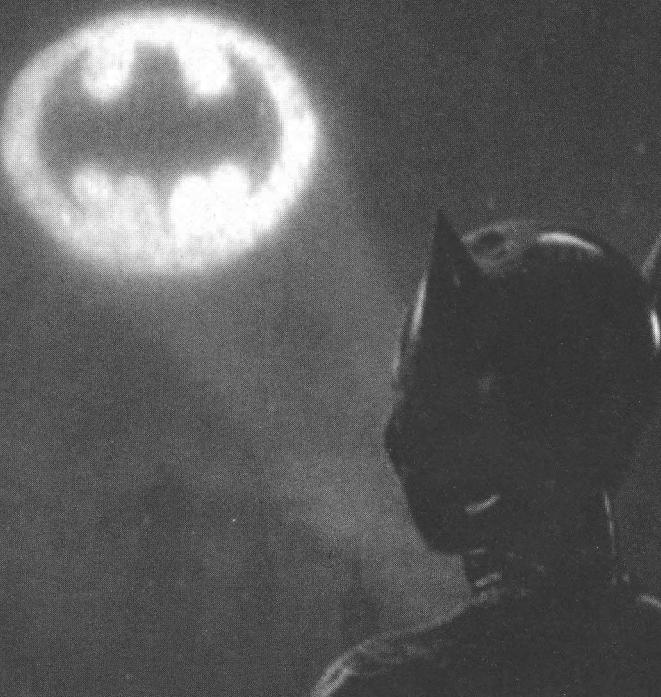


# mezi brucem waynem a

# BATMANEM

## trojí pojetí jednoho mýtu



TIM BURTON /BATMAN SE VRACÍ /1992

Batman není netypický komiksový superhrdiná z prostého důvodu, že nic jako „typický komiksový hrdina“ ve skutečnosti neexistuje. Každý – ať už Wolverine z X-Men, Hulk či Spawn – je nějakým způsobem unikátní a nezaměnitelný. Je-li Batman něčím výjimečný i mezi výjimečnými, je to absence nadprirozených schopností, kterými by jako superhrdiná disponoval. Není tak ke společnosti vázán žádnou „morální povinností“ využívat ziskanou sílu k její ochraně. Temný rytíř velkoměsta Gotham je obyčejný člověk, který si své poslání vbral zcela dobrovolně, ale celý život si není jistý, zda tím nezabil sám sebe. Batmanova zárodkovost, „obyčejnost“ a psychologická nevypočitatelnost jej však činí atraktivním pro komiksové autory, kteří ho rádi využívají jako partnera v crossoverech.<sup>1</sup> Batman prochází neustálou krizi vlastní identity, čemuž odpovídají i jeho protivníci, nikoli megalomanští padouchové s ambicemi zničit svět, ale narušení psychopati s anarchistickými sklonky nebo racionalní sociopati s přesně vymezenými cíly. Právě pro svou charakterovou nezářitelnost a úzké pouto, které existuje mezi ním a protivníky /z nichž řadu sám omylem vytvořil/, je Batman i s domovským Gothamem, který je úzce spojen s hlavním hrdinou /zatímco marvelovský New York bude vypadat pořád stejně, at v něm působí Daredevil, Fantastická čtyřka nebo Spider-Man, podoba Gothamu je přímo závislá na svém hrdinovi a mění se s ním/, ideálním interpretačním objektem pro výrazné filmáře.

// Svými bizarními snímky známý Tim Burton pojál batmanovský mýtus ve filmech *Batman* a *Batman se vrací* jako silně stylizovaný expresionistický svět, Joel Schumacher v *Batmanovi navždy* a v *Batmanovi a Robinovi* jako rozzářený barevný vesmír neonů a neustálého přívalu barevných světel, akce, konfliktů a zvratu, zatímco Christopher Nolan jej ve snímku *Batman začíná* přizpůsobil vidění současné vystrašené a zkorpumpované Ameriky. Tři tvůrci, tři světy a jedna mytologie. Jak se v cestě napříč různými interpretacemi měnil nejen nevyrovnaný hrdina s nejasnou motivací, ale i jeho svět a vnímání sebe i okolí?

### Neurotický superhrdiná

Pojetí režisérů Timu Burtona, Joela Schumachera a Christophera Nolana se rozchází už v samotném uchopení hlavního hrdiny. Všechni tři vycházejí z Batmanova traumatického zážitku z hrdinova děství, kdy byl Bruce Wayne svědkem bezduvné vraždy svých rodičů, a všechni tři považují za nutné to ve svých prvních zpracování nejake vyřešit.

// Tim Burton nechal Bruce Wayna opakováné přicházet na místo tragického úmrtí a pokládat na chodník růže, protože je stále sužován vzpomínkou na smrt rodičů. V komiksové mytolognii nebyl vrahem nikdo vyznamný, ale Burton se rozholil spojit hlavního padoucha /Jokera/ se zavražděním manželů Waynových, a tak umožnil Batmanovi/Waynovi, aby v závěru nejen zničil zlo, ale mohl se i pomstít za vraždu rodičů. Ve chvíli, kdy se vyrovná s trauematem, stává se skutečným ochráncem Gothamu a dává policii k dispozici světelné znamení s emblémem netopýra, kterým ho mohou kdykoli přivolat.

// Joel Schumacher udělal v *Batmanovi navždy* z Bruce Wayna oběť neuróz, člověka na pokraji snu a reality, který si není jistý vlastní minulosti. Vrací se v živých snech ke smrti svých rodičů a hledá sám v sobě důvod, proč se stal Batmanem. Okaté psychoanalytickému čtení batmanovské legendy odpovídá nejen milenka-psychiatrka, ale i oba hlavní padouchové – Dvě tváře /neustále tápalici mezi dvěma rozchodnutimi/ a Hádankář /vytvářející přístroj ke čtení lidského podvědomí/, přičemž všechni tři svým způsobem hrdinovi pomáhají najít vlastní identitu.

// K otevřeně psychoanalytickému výkladu přistoupil i Christopher Nolan, který v *Batman začíná* na rozdíl od svých předchůdců pojál polovinu filmu jako exponuci hlavního hrdiny, ve které věnoval dlouhé pasáže Waynova děství i rodičům. Spojil motiv panického strachu z netopýru, význam rodiny Waynů v Gothamu /střed města tvoří Wayne Tower, ke které vede Waynova nadzemní dráha, zmíňovaná je i imponantnost a historie rodinného domu/ a zbytečnou smrt rodičů do tragického řetězce událostí.

// Malý Bruce chtěl odejít z opery, protože mu postavy na jevišti připomínaly netopýry, ale před operou byli zastřeleni jeho rodiče. Mladý Wayne tedy utíká před výčtkami viny nejdřív na školu a posléze pryč z Gothamu. Žije sedm let mezi zločinci, aby se zbavil minulosti. Až ve chvíli, kdy se dokáže postavit strachu, výčtkám i odkazu otce, se vraci zpět a v závěru mimoděk zničí vše, co jeho otec vytvořil /shoří rodinný dům, exploduje nadzemní dráha a ani symbol otcovské autority v podobě Wayne Tower se nevyhne poškození/.

## Bruce Wayne a/versus Batman

Kdo je skutečným hrdinou filmových adaptací Batmana? Název napovídá, že by jím měl být sám maskovaný hrdina, jenž kdo je potom Bruce Wayne? Není hrdinou právě on? Jsou vůbec Batman a Bruce Wayne jedna a tataž osoba? Promítá se nějak Wayne do Batmanova světa a obráceně? Vychází Wayne z Batmana, nebo Batman z Wayna? // I toto téma se rozhodli řešit všichni tři režiséři a u každého se výklad problematické hrdinovy osobnosti podstatně liší. Tim Burton uchopil Batmana a Wayna jako dvě různé osobnosti, které se navzájem uvědomují, akceptují, ale ve skutečnosti vždy jedna nebo druhá přejímají vládu nad tělem /podobně jako Superman odlišuje i Wayne obě osobnosti brýlemi, které „v civilu“ nosí i ve chvílích, kdy je sám, třebaže jako Batman musí mít vynikající zrak/. Sám Wayne o rozštěpenosti své osobnosti mluví, když se snaží přítelkyni vysvětlit, že je Batman /ale nedokáže to a zamotává se do svých vět/.

// Uvědomoval si svou dvojí identitu jako deformaci, připadně jako něco, co z něj dělá monstrum, ale začne až v pokračování prvního filmu – Batman se vraci. Zamiluje se do Seliny Kyle/Catwoman, od níž jako by čekal odpovědi na své otázky, protože i ona se cítí rozpolcená /ve chvíli, kdy si v civilu krátce po polibku uvědomí, kdo jsou, Selina hoře poznamená: „To ne, to se teď jako máme začít bit?“. V závěru si před ní dokonce strhává svou masku a de facto ji žádá o ruku, ale ona odmítá a dává přednost pomstě. V závěru filmu Wayne v civilu odjíždí v autě do noci a po cestě se jen ohlíží, zda nezahledne Catwoman, ale bezúspěšně. Je to však ona, kdo ze střechy gothamského mrakodrapu hledí v posledním záběru na světelny symbol netopýra na nebi. Překonal Bruce Wayne své prokletí být Temným rytířem? Přebírá Catwoman s posledním životem Batmanovo poslání strážce Gothamu?

// Schumacherův Batman postrádá emocionální rozháranost Burtonových filmů, jde spíš o policistu v přestrojení, který je v běžném kontaktu se zákonem a médií. Wayne se v Batmanovi navždy dokonce jednou navlékne do kostýmu pouze proto, aby zjistil, zda ho vyvolená miluje, či ne. Ačkoli věnuje značné úsilí dopátrat se kořenů svého poslání, necítí za něj nijakou velkou zodpovědnost a těsně před finále je rozhodnut s Batmanem definitivně skončit. To sice nakonec neudělá, ale nedotknutelná jeskyně se stejně dočká destrukce z rukou padouchů a s ní částečně i Batmanova legenda.

// V Batmanu a Robinovi je už kostým jen formou krácení si volného času superhrdinou činnosti, Batman i jeho chráněnci se stejně hádají pod maskami i bez nich, nechávají se okouzlovat feromonovým práskačkou lásky a jediným důvodem, proč své oblyky nosí, je nejspíš znacná technická vybavenost. Bruce Wayne je vlastně hlavně pámem domu, ve kterém si nerozumí s mladším Robinem a do kterého se nastěhovala mladá motorkářka, neteř umírajícího komorníka Alfreda, který už od Batmana navždy přibírá členy „bat-týmu“, anž by se pana Wayna na něco ptal.

// Christopher Nolan do světa Bruce Wayna vrátil ponurost a emocionální nevyrovnanost. Nechává Wayne projít dlouhou cestu, než si na sebe poprvé obleče netopýří kostým /netopýrů se boji, takže se rozhodne donutit ostatní, aby se jich báli také/, přičemž ve filmu se objevují tři různé identity, které by se daly označit jako Bruce, Batman a Wayne. Mezi Brucem a Batmanem není charakterový rozpor, protože Bruce JE Batman, neexistuje nic mezi. Jenomže Bruce navíc musí před veřejností maskovat, že je Batman, takže si bere masku/pózu Wayna, požitkářského miliardáře, který si na večírcích kupuje hotely a kopuje se ve fontánách.<sup>12</sup> Batman vychází z Bruce samotného, ačkoli se snaží na konci filmu namluvit sobě i své přítelkyni, že to tak není /a ona mu odpoví/.

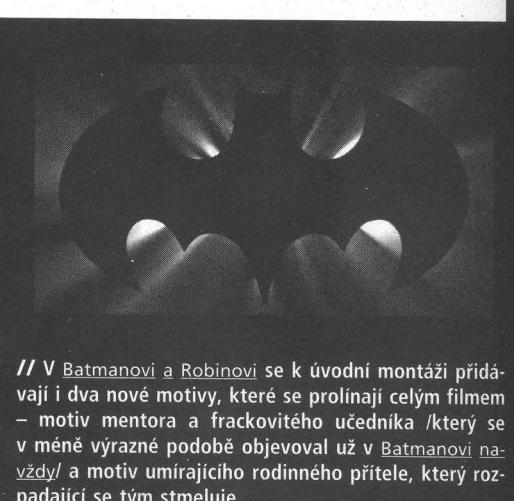
## Expozice a vnímání hrdiny divákem

Ve všech pěti celovečerních filmech o Batmanovi se režisér od režiséra různí hrdinův první nástup na scénu. Dokonce to při pohledu na těch pět expozičních působí, jako by každý z režiséřů představoval úplně jiného hrdinu. Pro Tima Burtona je Batman v prvé řadě mýtus a divák typický občan Gothamu, který má mít z Batmana respekt a obavy, ale zároveň jím být fascinován.

// Nejdřív mu prostřednictvím dvou lupičů na střeše předloží historku o tom, jak jiné lupiče vyděsil obrovský netopýr. Když se hrdina konečně objeví, kriminálníci ho zastřelí, ale on k jejich i divákovu překvapení znova vstává, jednoho omráčí a druhého jednou rukou pověší nad propast. „Kdo jsi?“ ptá se zločinec. „Jsem Batman,“ řekne hrdina a sám skočí do temné propasti. Když však zloděj shledne ze střechy dolů, nikdo tam není... Ukázkové vytvoření mýtu, který v následujících minutách živí zdráhající se policisté a hlavně novináři, přičemž právě přes osobu zvědavé reportérky proniká divák bliž k Bruci Waynovi a skrz velké zrcadlo /jež novináři považují za projev Waynovy marnivosti, ale ve skutečnosti se za ním skrývá kamera monitorující sál/ i k samému Batmanovi.

// V následujícím filmu se však už Burton žádoucí expoziční hrdiny nezábývá, místo něj představuje hlavní padouchy. Po pěti minutách filmu se na plátně objeví Waynův sluha a teprve po třinácti minutách sám Bruce Wayne. O tři minuty později poprvé promluví, respektive řekne – už jako Batman – jedno slovo, a pak se dalších osmnáct minut vůbec neobjeví. První více než půlhodina se tak týká všech postav kromě Batmana, který se jen krátce během akce nevědomky setká se svými budoucími protivníky /kterým se naopak film celou půlhodinu plně věnoval/.

// Joel Schumacher v obou filmech uvedl Batmana po úvodní stříhové montáži velkých fetišizujících detailů na různé části kostýmu /plus dva velké detaily na hrdinovy slabiny i pozadí – v obou filmech tytéž záběry zapakuje několikrát/ ve stylu starých dobrodružných seriálů, tedy uprostřed už započatého dobrodružství s novým padouchem, jehož genezi se divák dozví až posléze během filmu. Automaticky tak počítá s tím, že divák už hrdinu zná, je seznámen s jeho mytolgií a nepotřebuje nic vysvětlovat, snad kromě hrdinovy nové tváře, kterou ale není těžké přiřadit, protože v obou případech /Batman navždy, Batman a Robin/ uvidí divák hrdinu nejdříve v kostýmu.



// V Batmanovi a Robinovi se k úvodní montáži přidávají i dva nové motivy, které se prolínají celým filmem – motiv mentora a frackovitého učedníka /který se v méně výrazné podobě objevoval už v Batmanovi navždy/ a motiv umírajícího rodinného přítele, který rozpadající se tým stmeluje.

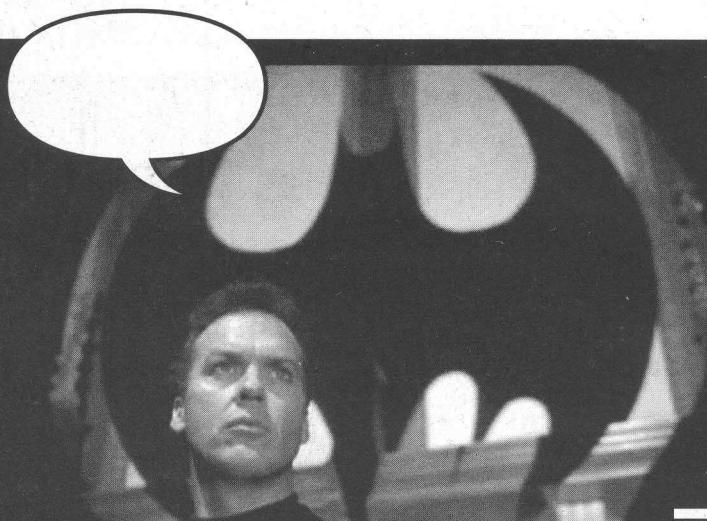
// Christopher Nolan pojí v posledním zpracování jakou expozici hlavního hrdiny celou polovinu filmu, přičemž v první třetině paralelně vypráví o třech různých časových rovinách Waynova života. I proto je Nolanův Batman na rozdíl od svých předchůdců antiikonický. Divák je svědkem vytváření mýtu /od první myšlenky stvořit Batmana přes vypracování kostýmu, vymýšlení symbolu až po první neúspěchy/, který může obdivovat, ale nedokáže jej už jako mýtus vnímat, protože stojí na opačné straně než obyvatelé Gothamu, pro které je Batman něčím novým, tajemným a obávaným /stejně jako pro diváka v případě prvního Burtonova filmu/.

## Ve stínu protivníků

Jedním z výrazných rysů batmanovských syžetů je důležitá role padoucha, případně padouchů, kteří dostávají zpravidla mnohem větší prostor než samotný hrdina. Škála charakterových vlastností psychopatů je bohatší než u kladného hrdiny, který musí mít na rozdíl od padouchů soucit s nepřátele, což jej dělá mnohem zranitelnějším a protivníci si to ve většině připadají uvedomují.

// Uvědomoval si to však hlavně režisér Tim Burton, jehož bizarnímu rukopisu pokřivené duše zloduchů vystřídal, a tak – s výjimkou Catwoman – jde o psychopaty, kteří činí zlo z prostého potěšení z konání zla. Joker je personifikací neředěné zápornosti podobně jako Tučnák reprezentuje patologickou zakomplexovanost. Neexistuje obhajoba pro jejich jednání, ale o to působivější je pak jejich střet s dobrém. Tim Burton se drobnokresbě jejich šílenství evidentně venuje raději než Batmanovi, zejména pak ve filmu Batman se vraci, kde se ústřední hrdina pohybuje po většinu času mimo hlavní dění /potýká se hlavně s Catwoman/, a v jednu chvíli se dokonce padouchům podaří postavit jej v očích veřejnosti mimo zákon.

// U Joela Schumachera se pohybují po filmu padouchové v obou filmech dva, přičemž první je odhalen už během úvodní, rychle nastříhané akce /v Batmanovi navždy Dvě tváře, v Batmanovi a Robinovi zase Freeze/ a má s sebou rozsáhlou armádu poskoků, kdežto druhý /Hádankář, Poison Ivy/ je osamělý a jeho zrod tvoří páter první třetiny filmu /v obou případech je to zakomplexovaný a ustříkaný vědec/vědkyně, který/která získá zázařné možnosti/. V druhé třetině se spojí s hlavním padouchem, kterého začne využívat pro vlastní plány /ovládnout myšlenky celého světa, zaplnit



TIM BURTON /BATMAN SE VRACÍ /1992

svět zmutovanými rostlinami/. V obou filmech se de facto opakuje totožné schéma /a to nejen u rozdělení sil padouchů, ale i na straně dobra – na konci Batmana navždy se k hrdinovi s novým kostýmem přidá Robin, na konci Batmana a Robina totéž udělá Batgirl/. Kuriózní na Batmana a Robinovi je fakt, že oba zločinci přejí, jeden se na poslední chvíli i kaje.

// Batman začíná sice využívá motiv zrození padoucha prýmým, byť neúmyslným přičiněním hrdiny /který se objevil už v prvním Burtonové Batmanovi, podobně jako zákeřný plyn, který lidi přinutí v Burtonově případě zemřít smíchy, v Nolanově zešílet z neředěného strachu/, jenž nevnuje mu ani zdaleka tolik pozornosti. Dilčí zločinec se sice objevuje v průběhu filmu, ale skutečný padouch je odhalen až těsně před finále /Waynův mentor, kterého sám zachránil před smrtí/. Batman ve filmu bojuje především proti zkorumpanování byrokracie i zákonu, bezohledným kariérustum ve své firmě a sám proti sobě. Větším zlem než zlottílší silenci jsou pro něj sociální podmínky v Gothamu, proti kterým bojoval jeho otec /a ironií osudu byl jedním z těch nejhudších obyvatel Gothamu zavražděn.

#### Různé tváře světa

Ačkoli se v Nolanově filmu Bruce Wayne pohybuje na své cestě za svou identitu po celém světě, domovským působištěm je temné americké velkoměsto Gotham, tvořící pozadí jeho filmových dobrodružství /v komiksech se pohybuje i po jiných městech/. Tvář Gothamu de facto určuje i vizáž celého batmanovského vesmíru a podobně jako se mění hlavní hrdina, mění se i jeho pojed v rukou různých režisérů.

// Tim Burton stylizoval Gotham, jehož život i obyvatele do filmového Chicaga třicátých let minulého století. Otevřeně se při jeho vytváření inspiroval německými expresionistickými filmy, stylem art deco, gangsterskými filmy studia Warner Brothers a filmy noir. Gotham prvních dvou Batmanů je šedý svět tlumených barev, monumentálních budov /snímaných většinou dlouhými vertikálnimi záběry/, tu a tam matně blikajících neonových nápisů, všudypřítomné mlhy, hromad odpadků, gangsterů v dlouhých kabátech a kloboucích, obrovských kanceláří bossů v horních patrech výškových domů a svědných blondýn v dlouhých šatech.

// Nечybí ani otevřené odkazy na konkrétní filmy, mimo jiné na Občana Kanea, kterého – kromě novinářských průvodců po životě hlavního hrdiny – připomíná záběr na Waynův obrovský dům skrz okovanou bránu /který v Batman se vrací zopakuje záběr se vchodem do ZOO/. Burtonův Gotham je noční můra velkoměsta, nikdy v něm nesvítí slunce, není v něm nic povzbuzujícího, všechno působí pokřiveně a bizarně, což ještě umocňuje hudební doprovod Dannyho Elfmana vycházející z tradic gotických hororů.

#### mezi brucem waynem a BATMANEM

trojí pojetí jednoho mýtu

// Joel Schumacher z Burtonovy vizuální interpretace komiksu nepoužil vůbec nic a celý svět přizpůsobil spíš Batmanově komiksové éře před nástupem Franka Millera a jeho Návratu Temného rytíře. Batman ochotně spolupracuje se zákonnémi orgány a není na něm nic temného, tudíž není temný ani svět, ve kterém se pohybuje a který v mnohem připomíná kýcovitě rozzařenou atmosféru Las Vegas. Schumacherův Gotham je stylizovaný do zelené barvy /zelené je v něm skoro všechno, včetně padouchů – Hádankář, Poison Ivy/, střídající se s řadou jiných výrazných barev /i Batmanův kostým je fialový, utopený do záře všudypřítomných neonů, reflektorů, projektorů a hologramů.

// Strohý svět Burtonova Gothamu nahradila členitá architektura, kde rovná stěna představuje hlavně plochu, po které může vertikálně vyjíždět batmobil. A s návratem do doby před Temným rytířem se vrátila i naivita, přepálenost a sebeparodický tón batmanovského světa, tolik proslavené televizním seriálem a filmem z roku 1966, koneckonců potvrzené i návratem chlapecového pomocníka Robina po Batmanův bok. V superhrdinských oblecích se skrývají desítka vystřelujících „bat-lanek“, v botách nechybí pro každý případ skládací brusle /aby si mohli hrdinové zahrát s padouchovými poskoky hokej/, a když dojde k nejhoršímu, vytáhne Batman „batbombo“ /jak ji sám Robin označil/, nehledě na kuriózní detail v podobě prsních bradavek na gumových superhrdinských krunýřích obou hrdinů. Hlučný a rychlými stříhy za pochodou představovaný Schumacherův svět ale postrádal konzistence, vnitřní rovnováhu a rozpadal se na desítky efektních detailů.

// Vizuální podoba posledního natočeného Batmana se podobá hlavně soudobým americkým velkoměstům. Stejně jako v nich se pod naleštěnými prosklenými mrakodrapy skrývá svět chudoby, špiná a bezmoci, který Nolan postaví do kontrastu s opraveným a rekonstruovaným Gothamem během jedné jízdy hlavního hrdiny automobilem /právě uvědomění si skutečné tváře Gothamu, kterou Wayne jako miliardářský synek nepoznal a nemůže pochopit, ho přinutí utéci na sedm let pryč/. V každém případě se Batmanův svět v Nolanově pojetí opět přestěhoval do hájemství černé barvy, ačkoli temnota není tak okázale stylizovaná jako u Burtona a ve světě příběhů muže v netopýří masce se objevuje sociálně kritické členění společnosti /dosud bylo gothamské obyvatelstvo spíš bezjemenným davem/, kterého se naznakem a skrz karikující optiku dotknul jen Burton v Batman se vrací.

#### Batman jako zrcadlo doby

Batman není jen vrstvená historie vlastního vyprávění, navrácení se příběh s koncepcí mytologie Hrdiny, ale mnohostranně rozvinutý popkulturní fenomén, v němž se přímo či nepřímo reflektouje i politický a sociální obraz doby, ve které filmy vznikaly. První Batman odrázel stav na konci osmdesátých let v reaganovskou érou vyčerpaných Spojených státech, jejichž velkoměsta sázíraly stejně jako ve filmu všudypřítomná korupce a nezvladatelná kriminalita. Politický boj v Batman se vrací reagoval na situaci kolem amerických prezidentských voleb v roce 1992, kdy se snažil George Bush starší obhájit svůj post, ale podlehl Billu Clintonovi. A třebaže je mezi Batman se vrací a Batman začíná časové údobí třinácti let, politické a sociální konotace se z Gothamu nevytratily a poslední film reflektouje současnou Ameriku, deprimovanou mediální kampaní neustálého „strachu“ /z teroristických útoků, ze zločinu/, který tak sugestivně vyvolává i plyn, v který se proměňuje voda v gothamském potrubí po zásahu padouchů /se silně teroristickým smýšlením/. Batman tak už ve svých filmových počátcích opustil mantinely světa komiksu a jeho Gotham se stal mikroverzí samotné Ameriky.

RADOMÍR D. KOKEŠ

#### Poznámky/

1/ Crossoverem se označuje jev, kdy se v jednom příběhu objeví více komiksových superhrdinů /většinou ze stejněho nakladatelství/, kterí jinak působí ve vlastních komiksových sériích, městech nebo světech a běžně se nesetkávají. Jejich počet není omezen, takže někdy se střetnou nebo začnou spolupracovat jen dva superhrdinové /Batman se takto setkává mimo jiné rytíře se Supermanem – který jinak „spravuje“ město Metropolis – nebo se Soudcem Dreddem, fanatickým strážcem pořádku v Mega-City One/ a jindy jich mohou být klidné desítka /např. komiks z nakladatelství Marvel – Zázraky/. Unikátním příkladem crossoveru z posledních let jsou dva díly Ligy výjimečných, ve kterých scenárista Alan Moore nespojil komiksové superhrdinové, ale literární postavy z gotických a dobrodružných románů devatenáctého a počátku dvacátého století.

2/ Póza Bruce Wayne jako požárikářského miliardáře v Batman začíná asociove postavu Patricka Batemana z kontroverzního románu B. E. Ellise Americké psycho. Bateman koneckonců „získal“ část svého jména právě od maskovaného hrdiny /autor románu mluví o tom, že Batemana pojmenoval podle Batmana a Normana Batese/. Hlavně byl ale ve filmovém zpracování Ellisovy předlohy hrán Christianem Balem, tedy stejným hercem, který v Batman začíná ztvární hlavní roli Bruce Wayne, kde bylo jeho obsazení od Christophera Nolana zábavným intertextuálním castingovým tahem.

ONLY SO  
USE A MAN  
, BABY.  
N THE  
'LL TALK.  
EE HOW  
YOU'VE  
OUT

OBLIGE HIM,  
SHELLIE. I'M  
READY.

NO, DWIGHT.  
JESUS, NO. YOU  
STAY OUT OF IT.

IF HE KNEW YOU  
WERE HERE WITH ME --  
YOU DON'T KNOW HOW  
BAD THIS COULD GET. NOW  
DON'T YOU ARGUE WITH ME.  
THIS IS MY APARTMENT AND  
I'M TELLING YOU TO STAY  
OUT OF THIS. I MEAN  
IT, DWIGHT.

BAMM!  
BAMM!  
FB00OM!

VAYASE! NEMĚL  
RADOST, že nás  
VIDĚL!

TO ASI PROTO,  
že jsme na něj  
STŘÍLELI.

DĚLEJ PADÁME!  
PROBUDILI SME CELOU  
ZASRANOU ULICI.

50 CHILI!  
NO... 49 E MEZZO...  
SONO GUARITA...  
HM!  
E NON HO  
NEMMENO  
PERSO  
LA SCUOLA...

PAGE 50

PUSH IN AS TIM  
BURSTS THROUGH  
THE FRONT DOOR

<DIALOGUE>  
TIM: "JOSIE?!"

